




## Record-breaking PRIMS turnout in London

**The AIIC Private Market Sector (PRIMS) Interregional Meeting** kickstarted the year for more than 170 interpreters who congregated in London on the weekend of 12–13 January. Additionally, 120+ members from around the world participated via webstreaming on the Saturday. The meeting included: a discussion of Brexit – its history, likely effects, and the implications for the UK and surrounding regions; AIIC regional market reports – from the UK, Ireland, Belgium, France, and the Netherlands; as well as presentations by the Consultant Interpreters Standing Committee and CACL. The second day of the meeting covered remote simultaneous interpreting, with a chance to try out and compare six remote interpreting platforms.

- **Catch up** with the [PRIMS Interregional Meeting](#) (login required)
- **The VEGA Network** will be joining forces with **PRIMS** to hold an [Interpreters' BarCamp](#) in Budapest on 22 March, preceded by a VEGA ['Meet the President'](#) event - [register now!](#)

## Getting serious about remote interpreting

**The advances in remote simultaneous interpreting (RSI) technology** are the biggest technological changes for the interpreting profession since the development of simultaneous interpreting equipment. There has been increasing concern about how professional interpreters can adapt to these changes while maintaining high standards, and AIIC has responded with a series of seminars and discussions, most recently in the Netherlands and at the PRIMS Interregional Meeting. In January, AIIC

To provide easy access to information about RSI, the AIIC website will soon include a dedicated section on remote interpreting: **watch this space!**

- **Study** [AIIC Guidelines for Distance Interpreting \(Version 1.0\)](#).
- **Read** [Remote Interpreting: The next big thing?](#)
- **A video** of key presentations from the AIIC Netherlands symposium on remote interpreting is now available: [Helping interpreters better understand the challenges of Remote Interpreting](#)

---

## Draft UN agreement approved

**After prolonged negotiations by the Negotiating Delegation (ND)**, the draft Agreement between the United Nations System Chief Executives Board for Coordination (UNCEB) and AIIC was adopted by an overwhelming majority at the World Sectoral meeting on 15 December 2018. The AIIC-UNCEB Agreement was subsequently approved by ExCo on 24 December and signed by the UN on 16 January 2019. The full ratification cycle by all organisations may take some time, although sub-sectors are reporting that their respective organisations are already applying the new terms and rates.

The next World Sectoral meeting will be convened soon, possibly on 4 May 2019, to operationalize the new provisions in the Agreement, to elect a new ND with an updated mandate, and to review the World Sectoral rules of procedure.

- **Read** the [latest report from the Negotiating Delegation](#) (login required)
- **Read** the [report from the Negotiating Delegation on the adoption of the Agreement](#) (login required)

---

## AIIC Brazil rewards top technicians

**Regional initiative:** AIIC Brazil's "Technician of the Year Award" provides an incentive to improve the **partnership between technicians and interpreters**. Working with the local Professional Association of Conference Interpreters (APIC), AIIC Brazil has prepared an online form and now invites all members to assess the technicians and the equipment available at the venue.

A team of volunteers collects all the assessments and a statistician calculates the result, ranking the best-rated four technicians in Rio and Sao Paulo, Brazil's largest markets. The winners and their families are then invited to an end-of-year celebration to receive a cash prize and certificate. Moreover, some local equipment providers support the initiative by pledging to match the cash prize for their technicians ranked in the top four.





**The Executive Committee (ExCo) met in Geneva on 11-13 January.** Their agenda covered remote interpreting, developments in agreement sectors, IT transition plans, and a communication strategy. The meeting included a joint session with the Advisory Board Steering Committee on 11 January to take stock of the past year and plan for 2019.

The Committee on Admissions and Language Classifications (CACL) met on 9-10 January to review new applications.

- **Consult** the [Record of Decisions from the ExCO meeting](#) (login required)
- **Review** the [CACL Decisions on new candidates, pre-candidates and language reclassifications](#) (login required)

## Hanging up those headphones?

**So you thought that hanging up your headphones meant bidding farewell to AIIC?** Well, think again...!

**Associate membership** of AIIC is tailor-made for those colleagues who, albeit no longer interpreting on a regular basis, are still not ready to definitively silence the mike and would like to continue enjoying the benefits of belonging to the only global association of conference interpreters.

So, whether you are planning retirement or simply a tentative switch in career focus, check out [associate membership](#) today.

**AIIC – it's whom we associate with that counts!**



At their London meeting this month, AIIC PRIMS arranged an advance screening of the Hungarian short film “**Chuchotage**” - set in an interpreters’ booth, and a good example of some rather *un*professional behaviour. Director Barnabás Tóth answered Raffaella Marchese's questions about the film, his experiences of the world of conference interpreters... and gave a reminder not to take his film too seriously!



- Read [the interview](#) on the [AIIC Blog](#)

## A 10-point equipment check-list

Simultaneous interpretation equipment is essential for the success of any international meeting. **Jonathon Clements has put together a check-list** he uses to help avoid major hiccups at FAO meetings in the field.



- Discover the [10-point check-list](#) on the [AIIC Blog](#)

## Learning about Caribbean culture and brushing up my English in beautiful Barbados

**Continued professional development...** with palm trees, beaches, gorgeous sunsets, and Caribbean sunshine... does it get any better?



- Read [Sylvie Noissereau's account](#) on the [AIIC Blog](#)

## Do you have something to blog about?

The [AIIC Blog](#) is an online showcase of articles, commentaries and discussions on interpreting and related topics, written by AIIC members and others with language-related expertise and opinions. The Blog also features photos from AIIC events around the world.

**New contributions to the AIIC Blog are always welcome:** if you have articles, photos or artwork you'd like to share with the AIIC community, please [get in touch](#).

- Browse the [AIIC Blog](#)

## A tribute to colleagues past

We are deeply sorry to announce that **Ms. E. Gülseren Albatros**, one of the first AIIC interpreters in the Turkey Region, passed away on 27 January 2019. AIIC Turkey Region and the interpreting community at

- **Read More [In Memoriam](#)** (login required)

**AIIC has been saddened to learn about the recent deaths of these further members:**

- Ms Fouzia Mrani-Alaoui (Switzerland, 28 December 2018)
- Mr Lewis Moutou (Africa, 25 December 2018)
- Mr Fathi Osman (Arab Countries, 31 October 2018)
- Ms Martine Caraly-Starke (France, 31 October 2018)



If you know of any AIIC members who have recently passed away and [are not listed here](#), please [inform the Secretariat](#).

- [Listing of deceased members](#) (login required)
- [In Memoriam](#) (login required)

## Secretariat's corner

**Membership fees:** From 1 February 2019 online billing is available for active and associate members, and for annual administrative fees for pre-candidates. The payment deadline is 31 August 2019, after which a penalty will be charged. If you wish to receive your invoice online, please edit [your options](#) on the Members' website (login required).

**Please see the options** for making [online payments](#) (login required).

For **details about the Secretariat** (including their contact details and the all-important [reimbursement form](#)), visit the [Secretariat page](#) (login required).

If you have **lost your password** or have other problems logging in, please visit: <https://access.aiic.net/>

...watch this space!

## AIIC in numbers

As of January 2019, AIIC has:

- **2803** active members
- **241** associate members
- **54** candidates
- **235** pre-candidates



## Communicate!

an **online magazine** or to **download in pdf** format.

- **Read** the latest [Communicate! online](#)
- **Print and share** the [pdf version](#)



## #SocialMedia

Track what's trending in the #1nt world of #interpreters!

- **Follow, Like, Share:** [Facebook](#), [Twitter](#), [LinkedIn](#) and [YouTube](#)
- **Click through** to [all AIIC websites and social media](#) (including regions & interest groups)



## Monthly banner: February takes you to China

[Follow these instructions](#) to **add the AIIC monthly banner** – which will auto-update each month – to your email signature. And share it on social media.

- **Download** the [latest AIIC monthly banner](#) (with instructions for use - AIIC login required)



## Upcoming events

Training, conferences, regional meetings, deadlines...

- 7 February: [AIIC Member Myriam de Beaulieu - Doctoral Thesis Presentation](#) (Orléans, France)
- 11–14 February: [AIIC South America: Spanish for Interpreters](#) (Buenos Aires)
- 23–24 February: [AIIC Greece & Cyprus - Remote Simultaneous Interpretation: Pushing the Boundaries?](#) (Athens)
- 25–28 February: [Actualidad Política y Social en España](#) (Madrid)

- [bilingual context](#) (Montréal)
- 16–17 February: [Know Your Worth: Understanding Marketing and Negotiating for Interpreters](#) (The Hague)
- 22–24 February: [AIIIC Training of Trainers - Teaching consecutive interpreting, the first 6 months](#) (Paris)
- [C-language](#) (Germersheim, Germany)
- 22 March: Vega goes Budapest! [Meet the President](#) and [VEGA – PRIMS Interpreters' BarCamp](#) (Budapest)
- 22–25 April: [Geopolitica de America Latina](#) (Madrid)
- 11–14 July: AIIIC Advisory Board & ExCo (Geneva)
- 22 July – 26 July: [4th AIIIC Seminar on German Language and Culture \(DSK\)](#) (Berlin)

**Details [and more events](#)** (AIIIC login required)

**Reminder:** If you are organizing an AIIIC event, please [inform the Secretariat](#) to ensure that it is listed on the events calendar.

---

## A blast from the past



A technological revolution from earlier times.



---

This e-mail was sent to you by the International Association of Conference Interpreters in order provide information to its members, including candidates and pre-candidates who have asked to join the Association. You can unsubscribe from this list at any time by contacting the AIIC Secretariat at [info@aiic.net](mailto:info@aiic.net). Unless you object, you agree that your personal data, such as your name, email address and membership status, be retained so that AIIC can contact you periodically to inform you about activities and events of International Association of Conference Interpreters.

*Copyright © 2019 International Association of Conference Interpreters - AIIC, All rights reserved.*

Want to change how you receive these emails?  
You can [update your preferences](#) or [unsubscribe from this list](#).



---

This email was sent to <<Email Address>>  
[why did I get this?](#) [unsubscribe from this list](#) [update subscription preferences](#)  
International Association of Conference Interpreters - AIIC · Avenue Blanc 46 · Genève 1202 · Switzerland